



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DEMIRDJIAN ULAS (Hélène), « Bibliographie », *Les Mémoires d'un voleur de croix*, HAKOBIAN (Hakob Mélik), p. 365-367

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13225-7.p.0365](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13225-7.p.0365)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

ŒUVRES DE RAFFI TRADUITES EN FRANÇAIS

- RAFFI, *Contes persans, Bibi-Sharabani*, traduit de l'arménien par Ioannissian, Paris, 1902. Consultable à la bibliothèque de la cathédrale apostolique arménienne de Paris.
- RAFFI, *Le Fou* [1880], traduit de l'arménien par Mooshegh Abrahamian, Paris, Bleu autour, 2007.
- RAFFI, *Mémoires d'un voleur de croix* [1883], traduit de l'arménien par Hélène Demirdjian, Garnier classiques, 2022.
- RAFFI, *Samuel* [1886], traduit de l'arménien par Altian, Kibarian et Jean-Jacques Avédissian, Paris, Thaddée, 2010.
- RAFFI, *Correspondance*, traduit de l'arménien par Léon Ketcheyan, non publié à ce jour.

ŒUVRES DE RAFFI EN ARMÉNIEN¹

- RAFFI *Œuvres complètes*, édition scientifique de l'Académie des sciences de la république soviétique d'Arménie, sous la direction de Khatchik Samvelyan, 12 volumes, Érévan, Sovetakan grogh, 1986.
- RAFFI, *Artziv Vaspurakani* [l'Aigle du Vaspourakan], poème, Tiflis, 1893.
- RAFFI, *David Bek*, Tiflis, 1881.
- RAFFI, *Djaleddine*, Moscou, 1878.
- RAFFI, *Harem*, 1874-1875.

1 Les dates mentionnées sont celles de la parution en volume. La date de composition est parfois bien antérieure. Raffi a par exemple commencé à écrire sa première nouvelle, *Salbi*, en 1855, mais elle ne paraît qu'en 1911.

- RAFFI, *Hay kine, Hay eritasartoutioun* [la femme arménienne, la jeunesse arménienne], Tiflis, 1889 (articles).
- RAFFI, *Khente*, [Le Fou], Shushi, 1881.
- RAFFI, *Kaïtzer* [Étincelles]1883-1887).
- RAFFI, *Khamsayi Melikoutyoumner* [Les cinq mélikats du Karabagh], Tiflis, 1882.
- RAFFI, *Khatchagoghi Hichatakarane* [Les Mémoires d'un voleur de croix], Tiflis, 1883-1884.
- RAFFI, *Parouyr Haykazn* [Parouyr l'Arménien], Tiflis, 1894.
- RAFFI, *Parskakan Patkerner* [Tableaux de Perse], Vienne, 1913.
- RAFFI, *Salbi*, 1911.
- RAFFI, *Tachkahayk* [Les Arméniens de Turquie], Tiflis, 1895.
- RAFFI, *Samvel*, Tiflis, 1888.
- RAFFI, *Vipakner* [Histoires], Erevan, 1986.
- RAFFI, *Voski akaghabh* [Le Coq d'or], Tiflis, 1882.
- RAFFI, *Zabroumar*, Tiflis, 1895.

ÉTUDES PORTANT SUR RAFFI ET SUR LA LITTÉRATURE ARMÉNIENNE

- BARDAKJIAN, Kevork (dir.), *A reference guide to Modern Armenian Literature 1500-1920 With an Introductory History*, Detroit, Wayne State University Press, 2000.
- BOYAJIAN, Zabelle, « Raffi : The Armenian national writer », Londres, *The Contemporary Review*, août 1916.
- CHAHINIAN, Krikor, *Œuvres Vives de la littérature arménienne*, Catholicossat arménien de Cilicie, Antélias, Liban, 1988.
- COLLECTIF sans directeur mentionné, *Raffi, Le Fou, sa littérature, ses souvenirs*, (Raffi, khente, grakanutiune, hishoghottiunner, en arménien), Paris, 1937.
- DÉDÉYAN, Gérard, « Les traducteurs de Smyrne, une ambiance comparatiste ? », *Revue de littérature comparée*, 4/2010 (n° 336), p. 411-420.
- DEMIRDJIAN, Hélène, « Politique et dévoilement dans Le Fou de Raffi », in Corinne Saminadayar-Perrin (dir.), *Les Mystères urbains au XIX^e siècle : le roman de l'histoire sociale, Autour de Vallès*, n° 43, 2014, p. 199-212.
- HACIKYAN, Agop (dir.), *The Heritage of Armenian Literature, From the eighteenth century to modern times* (vol. 3), Detroit, Wayne State University Press, 2005.
- MINASSIAN, Gädz, « Le Fou de Raffi : Le cri de révolte de l'Arménien Raffi contre l'oppression ottomane », *Le Monde des livres* [en ligne],

18 juillet 2009, https://www.lemonde.fr/livres/article/2009/07/18/le-fou-de-raffi_1220488_3260.html.

OCHAGAN, Vahé, *Le roman arménien occidental entre 1850 et 1930 et les influences étrangères*, thèse de Doctorat, 1966.

PETROSSIAN, Éghiché, *Raffi*, Érévan, éditions Haypethrat, 1959 (en arménien).

SAMVELYAN, Khachik, *Raffi*, Arevik, Érévan, 1987, (en arménien).

SARINIAN, Sergeï, *Raffi*, Érévan, 1985 (en arménien).

TER MINASSIAN, Anahide, article paru à l'occasion de la sortie du Fou en français, FranceArménie, numéro 36, du 16 au 30 novembre 2007.

THOROSSIAN, Hiranth, *Histoire de la littérature arménienne des origines jusqu'à nos jours*, Paris, Librairie des cinq continents, 1951.

CONTEXTE HISTORIQUE

MINASSIAN, Gaïdz, *La fédération révolutionnaire arménienne Dachnagtsoutioun : éthique et politique, 1959-1998, ou l'utopie en suspens*, thèse de doctorat sous la direction de Jean-Marie Demaldent, Paris, 1999.

NALBANDIAN Louise, *The Armenian Revolutionary Movement. The development of Armenian Political parties through the nineteenth century*, Berkeley and Los Angeles California, University of California Press, 1963.

TER MINASSIAN, Anahide, *L'échiquier arménien entre guerres et révolutions, 1878-1920*, Paris, Karthala, 2015.

TER MINASSIAN, Anahide, *La Question arménienne*, Marseille, Parenthèses, 1983.

TER MINASSIAN, Anahide, « L'Arménie et l'éveil des nationalités (1800-1914) » in Gérard Dédéyan (dir.), *Histoire du peuple arménien*, Toulouse, Privat, 2007, p. 475-521.

TER MINASSIAN, Anahide, « Le Mouvement révolutionnaire arménien 1890-1903 », *Cahiers du monde russe et soviétique*, volume 14, n° 4, 1973, p. 536-607.

VARANDIAN, Mikaël, *L'Arménie et la question arménienne*, avec une préface de Victor Bérard, Laval, imprimerie de G. Kavanagh, 1917.